

Den Heliga Mässan Inledning

- 2 ...
...
Prästen ✠ *I Faderns och Sonens och den helige Andes namn.*
F. Amen.
- 7 ...
P. *Vår Herres Jesu Kristi nåd, Guds kärlek och den helige Andes gemenskap vare med er alla.*
F. Och med din ande.
- 12 ...
P. *Låt oss besinna oss och bekänna vår synd och skuld, så att vi rätt kan fira de heliga mysterierna.*
F. Jag bekänner inför Gud allsmäktig och er alla att jag har syndat i tankar och ord, gärningar och underlåtelse. Detta är min skuld, min stora skuld.
- 17 ...
P. *Därför ber jag den saliga Jungfrun Maria, Guds änglar och helgon och er alla att be för mig till Herren, vår Gud.*
P. *Gud allsmäktig förlåte oss våra synder i sin stora barmhärtighet och före oss till det eviga livet.*
- 22 ...
F. Amen.
P. *Herre, förbarma dig.*
F. Herre, förbarma dig.
P. *Kristus, förbarma dig.*
F. Kristus, förbarma dig.
- 27 ...
P. *Herre, förbarma dig.*
F. Herre, förbarma dig.
- Lovsång**
- F.** Ära vare Gud i höjden och frid på jorden åt människor som har hans välbehag.
- 32 **Vi** lovar dig, vi välsignar dig, vi tillber dig, vi prisar och ärar dig. Vi tackar dig för din stora härlighet. Herre Gud, himmelske konung, Gud Fader allsmäktig.
- Herre, Guds enfödde Son, Jesus Kristus. Herre Gud, Guds lamm, Faderns Son, du som borttager världens synder, förbarma dig över oss.
- 37 **Du** som borttager världens synder, tag emot vår bön.
- Du som sitter på Faderns högra sida, förbarma dig över oss.
- Ty du allena är helig, du allena Herre, du allena den högste, Jesus Kristus, med den helige Ande, i Guds Faderns härlighet.
- 42

Sancta Missa Ritus initialis

- Introitus** 2
Signum crucis
- Sacerdos** ✠ *In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.*
Populus Amen.
- Salutatio** 7
- S.** *Dominus vobiscum.*
- P.** Et cum spiritu tuo.
- Actus Pænitentiális**
- S.** *Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.* 12
- P.** Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.
- Ideo** precor beátam Mariám semper Virgínem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dominum Deum nostrum.
- S.** *Misereátur nostri omnipotens Deus et, dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam.*
- P.** Amen.
- S.** *Kyrie, eléison.* 22
- P.** *Kyrie, eléison.*
- S.** *Christe, eléison.*
- P.** *Christe, eléison.*
- S.** *Kyrie, eléison.*
- P.** *Kyrie, eléison.* 27
- Gloria**
- P.** *Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.*
- Laudámus** te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam gloriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnipotens.
- Dómine Fili unigénite, Jesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis;
- 37 **qui** tollis peccáta mundi, suscipe deprecatióem nostram.
- Qui** sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.
- Quóniam** tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spíritu: in glória Dei Patris. 42

Amen.

P. *Låt oss bedja.*

Kollektbön

47 **F.** Amen.

Ordets liturgi

2

Första läsningen

Lektor Så lyder Herrens ord.

F. Gud, vi tackar dig.

Responsoriepsalm

Andra läsningen

7 **L.** Så lyder Herrens ord.

F. Gud, vi tackar dig.

Evangelium

F. Halleluja.

P. *Herren vare med er.*

12 **F.** Och med din ande.

P. *Det heliga evangeliet enligt*

(Matteus/Markus/Lukas/Johannes).

F. ✠ Ära vare dig, Herre.

P. *Så lyder det heliga evangeliet.*

17 **F.** Lovad vare du, Kristus.

Predikan

Trosbekännelse

Jag tror på en Gud, allsmäktig Fader, skapare av himmel och jord, av allt vad synligt och osynligt är.

22 Och på en Herre, Jesus Kristus, Guds enfödde Son, född av Fadern före all tid,

Gud av Gud, ljus av ljus, sann Gud av sann Gud, född och icke skapad, av samma väsen som Fadern, på honom genom vilken allting är skapat;

27 som för oss människor och för vår frälsnings skull har nedstigit från himmelen.

✠ Och han har antagit kött genom den helige Ande av jungfrun Maria och blivit människa.

Han har ock blivit korsfäst för oss under Pontius

32 Pilatus, lidit och blivit begravnen.

På tredje dagen har han uppstått efter skrifterna och uppstigit till himmelen. Han sitter på Faderns högra sida

37 och skall igenkomma i härlighet för att döma levande och döda, och på hans rike skall icke vara någon ände.

Och på den helige Ande, Herren och livgivaren, som

Amen.

Collecta

S. *Orémus: (...) Per Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus per omnia saecula saeculorum.* 47

P. Amen.

Liturgia verbi

Prima lectio 2

Lector Verbum Dómini.

P. Deo grátias.

Psalmus responsórius

Secunda lectio

L. Verbum Dómini.

P. Deo grátias.

Allelúia et Versus. Evangelium

P. Allelúia!

S. *Dóminus vobíscum.*

P. Et cum spírítu tuo. 12

S. *Léctio sancti Evangélii secúndum*

(Matthæum/Marcum/Lucam/Ioannem).

P. ✠ Glória tibi, Dómine.

S. *Verbum Dómini.*

P. Laus tibi, Christe. 17

Homilia

Professio fidei (Symbolum)

Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. 22

Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. 27

Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descéndit de cælis.

✠ Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Virgine, et homo factus est.

Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepultus est, 32

et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet ad déxteram Patris.

Et iterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. 37

Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem:

utgår av Fadern och Sonen,
som tillika med Fadern och Sonen tillbedes och
förhärligas och som har talat genom profeterna.
42 Och på en helig, katolsk och apostolisk kyrka.

Jag bekänner ett dop till syndernas förlåtelse
och förväntar de dödas uppståndelse och den
kommande världens liv.
Amen.

47 **Kyrkans allmänna förbön**

P. Herre, hör vår bön.
F. Herre, hör vår bön.
F. Amen.

Eukaristins liturgi

2 **Offergåvornas tillredelse**

P. Välsignad är du, Herre, världsaltets Gud, ty i din
godhet ger du oss det bröd som vi frambär till dig. Av
jordens frukt och människans arbete bereder du åt oss
Livets bröd.

7 **F.** Välsignad vare Gud i evighet.
P. (...)

P. Välsignad är du, Herre, världsaltets Gud, ty i din
godhet ger du oss det vin som vi frambär till dig. Av
vinrankans frukt och människans arbete bereder du åt
12 oss Frälsningens kalk.

F. Välsignad vare Gud i evighet.
P. (...)

P. Låt oss bedja att Gud tar emot vårt och hela
kyrkans offer.

17 **F.** Honom till ära och världen till frälsning.

Bön över offergåvorna

F. Amen.

Andra eukaristiska bönen

P. Herren vare med er.

22 **F.** Och med din ande.

P. Upplyft era hjärtan.

F. Vi har upplyft dem till Herren.

P. Låt oss tacka och lova Herren, vår Gud.

F. Det är tillbörligt och rätt.

27 **Prefation**

P. ...

qui ex Patre Filióque procedit.

Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et
conglorificátur: qui locútus est per prophétas.
Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam
Ecclesiam.

Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum.
Et expécto resurrectiόνem mortuórum, et vitam
ventúri sæculi.

Amen.

Oratio universalis seu Oratio fidelium

S. Oremus.

P. Te rogamus, audi nos.

P. Amen.

Liturgia Eucharistica

Offertorium

S. *Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de túa
largitáte accépinus panem, quem tibi offérimus,
fructum terræ et óperis mánuum hóminum: ex quo
nobis fiet panis vitæ.*

P. Benedíctus Deus in sæcula.

S. *(Per huius aquae et vini mysterium eius efficiamur
divinitatis consortes, qui humanitatis nostrae fieri
dignatus est particeps.)*

S. *Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de túa
largitáte accépinus vinum, quod tibi offérimus,
fructum vitis et óperis mánuum hóminum: ex quo
nobis fiet potus spirituális.*

P. Benedíctus Deus in sæcula.

S. (...)

S. *Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium
acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.*

P. *Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad
laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque
nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.*

Oratio super oblata

P. Amen.

Prex Eucharistica II

S. *Dóminus vobiscum.*

P. *Et cum spiritu tuo.*

S. *Sursum corda.*

P. *Habémus ad Dóminum.*

S. *Grátias agámus Domino Deo nostro.*

P. *Dígnum et iustum est.*

Præfatio

S. *Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos
tibi, sancte Pater, semper et ubique grátias ágere per*

Helig

F. Helig, helig, helig är Herren Gud Sebaot.
Himlarna och jorden är fulla av din härlighet.

32 Hosianna i höjden.

Välsignad vare han som kommer i Herrens namn.
Hosianna i höjden.

37 **P.** Ja, Herre, du är i sanning helig och all helighets
källa. Sänd därför din helige Ande att helga dessa
gåvor, så att de för oss blir vår Herres Jesu Kristi
kropp och blod.

I den natt då han blev förrådd och av fri vilja gick
sitt lidande till mötes, tog han brödet, tackade dig
och bröt det, gav åt sina lärjungar och sade:

42 ✠ TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA. DETTA ÄR MIN KROPP,
SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.

Likaså tog han efter måltiden kalken, tackade dig
åter, gav åt sina lärjungar och sade:

47 ✠ TAG OCH DRICK HÄRAV ALLA. DETTA ÄR MITT
BLODS KALK, DET NYA OCH EVIGA FÖRBUNDETS
BLOD, SOM BLIR UTGJUTET FÖR ER OCH FÖR DE
MÅNGA TILL SYNDERNAS FÖRLÅTELSE. GÖR DETTA
TILL MIN ÅMINNELSE.

Trons mysterium.

52 **F.** Din död förkunnar vi, Herre, och din uppståndelse
bekänner vi, till dess du återkommer i härlighet.

57 **P.** Herre, i åminnelse av din Sons död och
uppståndelse, tackar vi dig och frambär åt dig Livets
bröd och frälsningens kalk, ty du har utvald oss att
stå inför dig och tjäna dig.

Vi bönfaller dig ödmjukt och ber att vi som får del av
Kristi kropp och blod må förenas till ett genom den
helige Ande.

62 Herre tänk i nåd på din kyrka i hela världen,
påven N., vår biskop N. och alla kyrkans tjänare, och
fullkomna oss alla i kärleken.

*Filium dilectionis tuæ Jesum Christum. Verbum
tuum, per quod cuncta fecisti: quem misisti nobis
Salvatorem et Redemptorem, incarnatum de Spiritu
Sancto et ex Virgine natum. Qui voluntatem tuam
adimplens et populum tibi sanctum acquirens
extendit manus cum pateretur, ut mortem solveret et
resurrectionem manifestaret. Et ideo cum Angelis et
omnibus Sanctis gloriam tuam prædicamus, una voce
dicentes:*

Sanctus

P. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excelsis.

Benedíctus qui venit in nómine Dómini.

Hosánna in excelsis.

47 **S.** Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis sanctitátis.
*Hæc ergo dona, quæsumus, Spíritus tui rore
sanctifica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Dómini
nostri Jesu Christi.*

52 *Qui cum Passiõni voluntarie traderetur, accépit
panem et gratias agens frégit, deditque discipulis suis,
dicens:*

✠ ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC
EST ENIM CORPIS MEUM, QUOD PRO VOBIS
TRADETUR.

*Simili modo, postquam cenatum est, accípiens et
cálicem, iterum grátias agens dédit discipulis suis,
dicens:*

62 ✠ ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM
CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.

Mystérium fidei.

67 **P.** Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam
resurrectionem confitémur, donec vénias.

72 **S.** Mémores igitur mortis et resurrectionis eius, tibi,
Dómine, panem vitæ, et calicem salutis offerimus,
grátias agens quia nos dignos habuisti astáre coram te
et tibi ministráre.

*Et súpplices deprecámur ut Corporis et Sanguinis
Christi partícipes a Spíritu Sancto congrégemur in
unum.*

77 *Recordáre, Dómine, Ecclésiæ tuæ toto orbe diffúsæ,
ut eam in caritate perficias una cum Papa nostro N.
et Episcopo nostro N. et univérso clero.*

67 Kom även ihåg våra bröder och systrar som insomnat
i hoppet om uppståndelsen och alla som gått hädan
inneslutna i din barmhärtighet. Låt dem få träda
fram inför ditt ansiktes ljus.

72 Förbarma dig över oss alla och låt oss få del i det
eviga livet med den saliga Jungfrun, Guds moder
Maria, dina apostlar och alla heliga som tiderna
igenom funnit nåd inför dig, så att vi med dem kan
lovsjunga och förhårliga dig genom Jesus Kristus, din
Son.

77 Genom honom och med honom och i honom
tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig, i den helige
Andes enhet, all ära och härlighet från evighet till
evighet.

F. Amen.

...

Herrens bön

2 P. På Herrens bud och vägleda av hans ord vågar vi
säga:

F. Fader vår, som är i himmelen.

Helgat varde ditt namn.

7 Tillkomme ditt rike.

Ske din vilja,

såsom i himmelen, så ock på jorden.

Vårt dagliga bröd giv oss idag.

12 Och förlåt oss våra skulder,

såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro.

Och inled oss icke i frestelse,

utan fräls oss ifrån ondo.

17 P. Ja, fräls oss, Herre, från allt ont, och ge oss fred i
våra dagar. Bistå oss i din godhet, bevara oss från
synd, och gör oss trygga i all oro, medan vi lever i
hoppet om saligheten och väntar på vår Frälsares Jesu
Kristi återkomst.

F. Ty riket är ditt och makten och härligheten i
evighet. Amen.

22 **Fridsbön och fridshälsning**

P. Herre Jesus Kristus, du som sade till dina apostlar:
"Frid lämnar jag efter mig åt er, min frid ger jag er",
vi ber dig: Se inte till våra synder utan till din kyrkas
tro, och ge henne frid och enhet efter din vilja. Du
som lever och råder från evighet till evighet.

27 F. Amen.

P. Herrens frid vare alltid med er.

F. Och med din ande.

Meménto etiam fratrum nostrórum, qui in spe
resurrectiόνis dormiérunt, omniúmque in tua
miseratióne defunctórum, et eos in lumen vultus tui 82
admítte.

Omnium nostrum, quæsumus, miserére, ut cum beáta
Dei Genetrice Virgine Maria, beátis Apóstolis et
ómnibus Sanctis, qui tibi a sæculo placuérunt, æternæ 87
vitæ mereámur esse consórtes, et te laudémus et
glorificémus per Filium tuum Jesum Christum.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri
omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor
et glória per ómnia sæcula sæculórum.

P. Amen. 92

Communio

Pater Noster (Oratio Dominica) 2

S. Præceptis salutaribus móniti, et divína institutióne
formáti, audémus dicere:

P. Pater noster, qui es in cælis:

sanctificétur nomen tuum;

advéniat regnum tuum;

fiat volúntas tua,

sicut in cælo, et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hódie;

et dimitte nobis débíta nostra,

sicut et nos dimittimus debitóribus nostris;

et ne nos indúcas in tentatióne;

sed líbera nos a malo. 12

S. Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis,
da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope
misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper 17
líberi et ab omni perturbatióne secúri: expectátes
beátam spem at advéntum Salvatoris nostri Iesu
Christi.

P. Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in
sæcula. 22

Signum pacis

S. Dómine Iesu Christe, qui dixísti tuis: "Pacem
relinquo vobis, pacem meam do vobis": ne respicias
peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque
secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre 27
dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

P. Amen.

S. Pax Dómini sit semper vobíscum.

P. Et cum spíritu tuo.

32 **P. Låt oss ge varandra fridshälsningen.**
32 **Brödsbrytelse**

P. (...)
F. Guds lamm, som borttager världens synder,
förbarma dig över oss.
Guds lamm, som borttager världens synder, förbarma
37 dig över oss.
Guds lamm, som borttager världens synder, giv oss
din frid.

P. (...)
P. Se Guds lamm, som borttager världens synder.
42 **Saliga de som blivit kallade till Lammets måltid.**
F. Herre, jag är icke värdig att du går in under mitt
tak, men säg blott ett ord, så blir jag helad.
P. (...)

Kommunionen
47 **P. Kristi kropp.**
F. Amen.
P. (...)

...
Bön efter kommunionen
52 **P. Låt oss bedja.**
F. Amen.

Välsignelse och utsändning
2 **Välsignelse**

P. Herren vare med er.
F. Och med din ande.
**P. Välsigne er Gud allsmäktig, ✠ Fadern och Sonen
och den helige Ande.**
7 **F.** Amen.

Utsändning
P. Gå i Herrens frid.
F. Gud vi tackar dig.

Salve Regina
2 **Salve Regina, mater misericordiæ;**
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.
7 **Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.**
**Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.**

S. Offerte vobis pacem. 32
Agnus Dei

S. (...)
P. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere
nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis. 37

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis
pacem.
S. (...)
S. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.
Beati qui ad cenam Agni vocati sunt. 42
P. Dómine, non sum dígnum ut intres sub tectum
meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.
S. (...)

Communio
S. Corpus Christi. 47
P. Amen.
S. (...)

...
Oratio post communionem (Postcommunio)
S. Orémus: (...) *Per Christum Dominum nostrum.* 52
P. Amen.

Ritus conclusiónis
Benedictio 2

S. Dóminus vobíscum.
P. Et cum spírítu tuo.
**S. Benedícat vos omnipotens Deus, ✠ Pater, et
Filius, et Spírítus Sanctus.**
P. Amen. 7

Ite
S. Ite, missa est.
P. Deo grátias.

Salve Regina
2 **Salve Regina, mater misericordiæ;**
vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.
7 **Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.**
**Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.**

5 *Benedícat*] Ad benedictionem episcopalem: **Episcopus:** *Sit nomen Dómini benedíctum.* **P.** Ex hoc nunc et usque in sæculum. **E.** *Adiutórium nostrum in nómine Dómini.* **P.** Qui fecit cælum et terram.

O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

| O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.